

16. Федеральный государственный стандарт высшего профессионального образования по направлению подготовки 100400 «Туризм» (квалификация (степень) «бакалавр»). – М., 2009. – 23 с.
17. Маркова А.К. Формирование мотивации учения // Кн. для учителя / А.К. Маркова, Т.А. Матис, А.Б. Орлов. – М.: Просвещение, 1990. – 192 с.
18. Коряковцева Н.Ф. Современная методика организации самостоятельной работы изучающих иностранный язык: пособие для учителей / Н.Ф. Коряковцева. – М.: АРКТИ, 2002. – 176 с.
19. Бордовская Н.В., Реан А.А. Педагогика: учебник для вузов / Н.В. Бордовская, А.А. Реан. – СПб: Издательство «Питер», 2000. – 304 с.
20. Солонина Л.В. Развитие иноязычной учебной компетентности на начальном этапе профессионального языкового образования: дис. ... канд. пед. наук / Л.В. Солонина. – Екатеринбург, 2007. – 185 с.
21. Кирюшина О.В. Основы диагностики специальной познавательной компетентности в профессиональном языковом образовании: дис. ... канд. пед. наук / О.В. Кирюшина. – Екатеринбург, 2007 – 251 с.

УДК 378

Т.Р. Лыкова  
ст. преподаватель кафедры СКТИЯ, УГЛТУ

### **ЗНАЧЕНИЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ФОРМИРОВАНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ СПЕЦИАЛИСТОВ**

*Данная статья посвящена рассмотрению особенностей профильного обучения иностранному языку в техническом вузе. В процессе обучения иностранному языку в техническом вузе главное место отводится чтению профильных текстов, так как именно чтение может найти наиболее широкое применение в будущей профессиональной деятельности студентов из-за большого количества научно-технической информации на иностранном языке. При обучении устной речи усилия преподавателя должны быть направлены на формирование навыков профессионального речевого общения. Студента необходимо подготовить хотя бы на элементарном уровне к обмену мнениями по его выбранной специальности, а также к бытовому общению на простом иностранном языке. Навыки произношения, следовательно, должны быть доведены до автоматизма, чтобы речь была понятной собеседнику.*

*Ключевые слова:* аудирование, говорение, иностранный язык, мотивация, профильное обучение, процесс обучения, чтение.

Проблема подготовки компетентного специалиста является многоаспектной. Мы попытаемся проанализировать и обосновать значение языковой подготовки при формировании профессиональной компетентности будущего специалиста. При обучении будущих специалистов преподаватели иностранного языка часто сталкиваются с необходимостью обучить студентов не столько иностранному языку как таковому, но в первую очередь специальному иностранному языку их будущей профессии. В настоящее время владение профессиональным языком имеет колоссальное значение не только для переводчика, но и для конкурентоспособного специалиста в той или иной сфере: экономиста, инженера, химика, электрика, машиностроителя, теплоэнергетика.

Переход образования на компетентностную парадигму предусматривает следующую роль студента в учебном процессе: работа с информацией, моделирование, рефлексия. Студент должен уметь не просто воспроизводить информацию, а самостоятельно мыслить и быть готовым к реальным жизненным ситуациям. Этим целям соответствуют новые образовательные программы по дисциплинам, которые ориентированы на повышение качества подготовки специалистов на основе создания механизмов эффективного освоения студентами компетенций, необходимых в профессиональной деятельности. При этом если раньше учебные программы по дисциплинам определяли цели, содержание, объём и порядок изучения дисциплины, то теперь в программы входят перечень результатов образования, формируемых дисциплиной с указанием соответствующих компетенций, перечень основных образовательных технологий (форм, методов обучения), используемых для формирования компетенций, перечень оценочных средств для контроля и самооценки уровня подготовки [1].

Весьма конструктивной в данном аспекте представляется идея о взаимосвязи формируемых компетенций. Прежде чем говорить о выполнении узкопрофильных задач, связанных с будущей специальностью студента, и дальнейшем развитии компетенций, необходимо констатировать, что все компетенции взаимосвязаны. Говорить о грамматической компетенции, например, в отрыве от социологической, – значит ставить задачу обучения узко. Нельзя отрывать знания грамматических правил языка от умения выбирать языковую форму исходя из контекста и ситуации. В процессе говорения, например, большое значение имеет релевантное использование маркеров социальных отношений (например сленга, неформальной лексики). А правила вежливости (особенно их незнание, т.е. отсутствие той же социологической компетенции) могут кардинально изменить ход переговоров.

В зависимости от того, к какой сфере человеческой деятельности относится тот или иной массив информации, языковые средства её выражения приобретают большую или меньшую специфичность, образуя подязыки отраслей наук, профессий и т.д. Следовательно, наряду с общей

языковой компетентностью специалист должен обладать и профессионально-языковой компетентностью, которую можно определить как профессионально значимое качество специалиста, характеризуемое комплексом знаний, умений и навыков, обеспечивающих ему возможность воспринимать, понимать и порождать сообщения (тексты), содержащие выраженную специфическими средствами естественного языка (подъязыка профессии) информацию, относящуюся к объекту его профессии, сохранять такую информацию в памяти и обрабатывать её в ходе мыслительных процессов.

В структуре профессионально-языковой компетентности [2] выделяются два компонента. Во-первых, владение специальной терминологией в объёме, необходимом и достаточном для полного и точного описания объекта профессии, поскольку именно термины выражают основные понятия той или иной области знаний и связи между ними, в которых заключена основная информация по этой отрасли знаний или профессии. Во-вторых, это знание того, каким именно образом понятие в своих основных признаках и связях находит выражение в особой языковой единице – термине, и вытекающее из этого знания умение, исходя из термина, из состава и расположения терминоэлементов в нём, определить основные признаки и связи соответствующего научного понятия.

Первый компонент отражает наличие у специалиста определённого объёма теоретических знаний как одного из результатов его обучения. Таким образом, формирование этого компонента профессионально-языковой компетентности происходит в той или иной мере целенаправленно, так как терминосистемы соответствующих профессии областей знаний составляют часть содержания учебных дисциплин. Однако при этом термин не рассматривается как языковая форма выражения понятия. А профессионально-языковую компетентность можно представить как владение термином именно как словом, как единицей языка. Поэтому основным, определяющим компонентом профессионально-языковой компетентности является второй – владение термином как особой языковой единицей, обусловленной как системой понятий данной области знаний, так и системой языка. Знания и умения, составляющие второй компонент профессионально-языковой компетентности, могут оказать существенное положительное влияние на усвоение специалистом информации и языковое оформление полученной им самой новой информации.

Профессионально-языковая компетентность специалиста или студента характеризуется тем или иным уровнем её сформированности. Выделяется три таких уровня. Первый, низший, – знание значений отдельных терминоэлементов, т.е. знание либо соответствующих этим терминоэлементам научных понятий (как общенаучных или общетехнических, так и специфичных для данной области знаний, профессии), либо выражаемых ими отношений между понятиями. Второй уровень – умение определить

основные признаки понятия по составу и расположению терминологических элементов в соответствующем термине, иными словами, умение получить целостное представление о понятии исходя из знания значений каждого отдельного терминологического элемента. Необходимо также уметь решать обратную задачу – зная основные признаки понятия, подобрать для каждого из них терминологический элемент и составить термин. Третий, высший уровень профессионально-языковой компетентности, – умение, исходя из термина, на основе знания значений каждого терминологического элемента в нём и, следовательно, основных признаков соответствующего понятия определить положение этого термина в терминосистеме, его связи с другими терминами, а значит, связи данного понятия с другими. Таким образом, третий уровень, синтезируя, обобщая знания и умения первых двух, позволяет по термину установить место понятия в понятийной системе области знаний или учебной дисциплины.

При формировании языковых компетенций у студента вполне уместно вести речь и о профессиональных компетенциях преподавателя иностранного языка. Профессионально-коммуникативная компетенция преподавателя, помимо собственно языковой, речевой и социокультурной составляющих, включает способность адаптировать свою методику к условиям разновозрастных и разноуровневых групп на изучаемом и родном языке, владение дискурсивными умениями вовлечения изучающих иностранный язык в процесс иноязычного общения с максимальной эффективностью для решения комплекса учебно-педагогических задач, а также способность общаться на профессиональные темы с учётом социокультурных особенностей. Кроме того, преподавателям необходимо следить за тем, чтобы занятия были выстроены таким образом, при котором условия коммуникации были бы максимально приближенными к реальным.

Современной науке присуще деление на достаточно мелкие направления, например деятельность химика-взрывника существенно отличается от деятельности химика-пищевода. Это ведет к тому, что, возможно, каждая из специальностей, обучение по которым ведется в техническом вузе, будет требовать разработки отдельного методического пособия, учитывающего все особенности специального языка, которые присущи данной профессии. Следующим аспектом, которому необходимо уделить внимание, является рассмотрение особенностей, характерных для профессионального языка. Эти особенности определяют критерии отбора текстов и разработки упражнений в курсе «Иностранный язык». Первоочередной задачей профессионального языка является передача информации от одного профессионала к другому, соответственно это определяет наличие большого количества терминов. Под общим понятием «термины» будем иметь в виду не только технические термины как таковые, но и деривации разного рода, аббревиатуры и т. д. Стоит отметить определенную закономерность: чем выше концентрация терминов в тексте, тем более узкоспециализиро-

ванным является язык, на котором он написан. В связи с этим имеет смысл при работе со студентами избегать углубления в тонкости той или иной профессии, чтобы обучить общим принципам работы с текстом, использующим специальный язык. При работе с терминами педагогу желательно указать на то, что они точны, однозначны и значительно меньше зависят от контекста, чем слова общего языка. Аббревиатуры могут создать значительные трудности для понимания текста на специализированном языке. Конечно, на сегодняшний день существуют словари специализированных аббревиатур в юриспруденции, медицине или информационных технологиях и т. д., которые могут значительно упростить работу с текстами такого рода. Еще одной немаловажной характеристикой профессионального языка является его номинативность. Это можно объяснить тем, что «номинализированный стиль более удобен и легок для авторов: безличность придает ему относительную свободу от грамматического времени» [3, с. 48]. Это позволяет передать больший объем информации более кратко и точно. Сложность, которую в данном случае должен предупредить преподаватель, состоит в том, чтобы правильно вычленить из текста и правильно перевести нетипичные для обыденной речи словосочетания. Например, словосочетание *an exchange contract* будет переводиться как «договор об обмене», но не «обмен договора».

Несомненно, существует еще много особенностей материала на профессиональном языке, к которым должен быть готов будущий специалист. Среди них, например, частое присутствие терминов на английском языке, даже если основной язык текста другой. Это легко объяснить тем, что английский язык давно стал общепризнанным языком науки, медицины и международного права. Кроме того, большое количество научных работ на сегодняшний день впервые публикуется в международных журналах именно на английском. Несмотря на некоторую свою обособленность, профессиональный язык тем не менее функционирует по общим законам языка, на основе которого существует. Таким образом, имеет смысл знакомить с ним студентов, которые уже имеют представление о фундаментальных основах изучаемого иностранного языка. Знакомство с профессиональным языком имеет смысл начинать с текстов, предложенных на перевод. С одной стороны, такой текст должен быть относительно понятным студентам, чтобы не отпугнуть их своей сложностью; с другой стороны, они должны понимать его релевантность относительно профессиональной сферы. Другими словами, студент должен себе четко представлять, насколько кропотливая работа с предложенным материалом повысит его шансы стать более успешным на рынке труда за счет полученных навыков. Подобная мотивация особенно хорошо работает с теми обучающимися, которые уже имеют непосредственный опыт работы в своей профессиональной сфере или хотя бы сталкивались с поиском работы по выбранной специальности. Данный опыт позволяет быстрее оценить практическую

значимость предложенного для тренировки языкового материала. Любая научная область на сегодняшний день предлагает широкий выбор текстового материала для отработки навыков работы со специальным языком. Задача педагога – предоставить студентам широкий спектр возможностей изучения, а затем и применения профессионального языка.

В своих работах знаменитый швейцарский лингвист В. Коллер предлагает делить тесты профессионального языка на три группы [4]: тексты профессионального языка, в которых превалирует общий язык и которые используются для коммуникации непрофессионалов; – тексты профессионального языка, в которых наблюдаются черты как общего языка, так и профессионального и которые служат для общения профессионалов с обывателями; тексты специального языка, в которых значительно превалируют черты специального языка и которые служат для общения профессионалов между собой. Подобное деление может оказаться полезным педагогу иностранного языка для отбора текстового материала и для увеличения сложности выполняемой студентами работы. Безусловно, стиль текстов, относящихся к первой группе, будет существенно отличаться от стиля текстов третьей группы. Подобное разнообразие предложенного материала позволит не только представить вариативность использования профессионального языка, но и тренировать навыки перевода текста различного характера в зависимости от целевой аудитории. Как ни странно, иногда тексты первой группы становятся для студентов более сложными в переводе, поскольку им хочется сделать их более точными, более строгими с профессиональной точки зрения. Для отработки вышеозначенных трудностей хорошо использовать статьи из иностранных научных журналов, предназначенных для широкой публики. Данный материал может послужить отличным примером того, как, не углубляясь в технические детали, донести суть процесса или явления до широкой публики. Практический навык представления результатов своей работы в виде, адаптированном для непрофессионалов, позволяет эффективно взаимодействовать, например, с менеджерами проектов, с руководителями компаний, успешно выступать на конференциях.

Обучение студентов иностранному языку их будущей профессии является исключительно важной задачей преподавателя иностранного языка в вузе, поскольку позволяет значительно повысить конкурентоспособность будущего специалиста на рынке труда. Приведенные в этой статье способы отбора текстового материала, обозначенные трудности работы с ним и возможные пути решения помогут сделать работу со специальным языком проще и эффективнее. В свою очередь, данная работа имеет большое значение для реализации профессиональной направленности обучения иностранному языку на магистерской ступени высшего образования.

Представляется, что компетенции, приобретаемые студентами в процессе изучения иностранного языка, при их совместном практическом ис-

пользовании в дальнейшем, в процессе решения задач в своей области деятельности, открывают новые возможности подготовки современных кадров, способных не только действовать профессионально, но и жить, и творить в нашем стремительно изменяющемся мире. Иностранный язык более не является самоцелью, а становится средством для развития ключевых компетенций современного специалиста.

#### Библиографический список

1. Кадникова О.В. Использование многобалльной системы в оценке языковой компетенции / О.В. Кадникова // Язык и мир изучаемого языка: сб. науч. ст. – Вып. 4. – Саратов: Изд-во Саратовского ин-та РГТЭУ, 2013. – 196 с.
2. Кадникова О.В. Развитие языковой компетентности при обучении профессионально ориентированному иноязычному общению в экономическом вузе / О.В. Кадникова, О.Д. Шоркина // Язык и ментальность: сб. ст. – Серия «Славянский мир». – Вып. 5. – СПб: СПбГУ, 2010. – 696 с.
3. Петрова А.А. К вопросу установления спецификации отраслевого термина в функциональной парадигме терминосистем / А.А. Петрова // Филологические науки в МГИМО: сб. науч. тр. / отв. ред. Г. И. Гладков. – М.: МГИМО(У) МИД России, 2010. – №42 (57). – С. 44 – 51.
4. Koller W. Einführung in die Übersetzungswissenschaft. – Wiebelsheim: Quelle & Meyer Verlag, 2004. – С. 274–275.

УДК 378

Г.А. Кутыева  
ст. преподаватель кафедры СКТИЯ  
Т.Р. Лыкова  
ст. преподаватель кафедры СКТИЯ  
С.Ф. Масленникова  
доцент кафедры СКТИЯ  
УГЛТУ

#### **ИНОЯЗЫЧНАЯ КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ: ПОНЯТИЕ И СТРУКТУРА**

*В статье раскрывается сущность понятия «иноязычная коммуникативная компетенция» (ИКК), приводятся различные точки зрения российских ученых на понятие и структуру ИКК.*

*Ключевые слова: иноязычная коммуникативная компетенция, структура иноязычной коммуникативной компетенции.*